学好中文　了解中国
——我的留学“关键词”

陈颖妍

刚刚落下帷幕的高考一向是全国焦点，今年一道“留学生关注的‘中国关键词’”的作文题，引发来华留学生热议。如何提高汉语水平，并进一步了解中国是他们讨论的热点。

益爱陆近影

茹扎近影

“中文”

“这是我第一次来中国，北京比我的家乡大很多，路多人多，这种熙来攘往的感觉跟我刚开始学中文的感觉一样，就是不知从何入手。”在清华大学读书的哈萨克斯坦留学生茹扎（Roza）如是描述她学汉语的感觉。

“我在学中文时遇到的挑战真的不少，中文生字就很难认和写。此外，我觉得最难的是中文口语，因为平常学的都是词，真正要说时却像哑巴一样，无法组织好句子。所以我下定决心，一定要学会跟食物相关的中文词汇及相关句子。” 茹扎说，“目前让我觉得最困难的是和银行职员沟通，因为这些对话是一问一答，可是有时候我们会听不懂彼此在说什么。”

在茹扎看来，中国是四大文明古国之一，有着悠久辉煌的文化。“中文词汇丰富，许多优秀文艺作品都用中文创作，如果能学好中文就可以了解灿烂的中华文化。此外，中文和其他亚洲语言关系密切，如日语等。在每一堂中文课上，都要学习不同的句子和词汇，刚开始的时候蛮累的，因为那时候还没掌握记忆方法，只能硬背。而且，只要两三天不练习，之前学到的东西就会忘得一干二净，要重学一遍，这一路走来颇为不易。”

“体验”

虽然学中文的困难各不相同，但由学中文到了解中国的体验却很相似。

来自同济大学国际文化交流学院的厄瓜多尔留学生马丽娅就很享受现在的留学生活。“在这里的文化活动，是我在自己国家厄瓜多尔从来没体验过的。比如，美食大赛我做菜，流着口水。我当老师教小孩，交流文化。彰武路上去游行，热闹非凡。那么问题来了，我从哪里得到的勇气？答案是——我太喜欢汉语了。不管我说错多少次，我都相信一句话：‘学好汉语的秘密是脸皮厚，不怕说错’。”

在马丽娅看来，汉语对于外国留学生就像一个链接，“帮我们交朋友，认识新的文化，然后可以把所有的知识放在我的生活里”。

茹扎“就把这些知识放在了她的生活里”。“我从小对中文和中国有兴趣。现在我在中国生活，发现中国各种各样的文化都很有意思，比如茶文化、饮食文化都很特别。中国茶文化源远流长，茶的类别非常多样。我喜欢喝各种绿茶，夏天喝绿茶不但能去火，而且能生津止渴，消食化痰。”

“了解”

来中国留学一段时间后，熟悉了中文的来华留学生们正慢慢走近中国。

来自德国的益爱陆（Lukas）正在北京大学当交换生，他觉得中国的发展非常“快”。益爱陆说：“中国的发展比我们国家快很多。比如，我们没有微信支付、共享单车、支付宝，但中国有。在中国的发展机会也很多，任何想法都有实现的可能，所以催生了很多新的发明和产品。反过来，欧洲国家的节奏相对较慢。”

来自法国的菲尔（Phil）正在浙江大学留学，让她感受最深的是中国的美食。“在法国一般是分餐制，用餐过程中大家不大聊天。但在中国就不一样，大家围着一张桌子坐，菜放在中间，在吃饭过程中会聊天，既热热闹闹又分享了美食。”

菲尔说她已经习惯了中国的饮食文化，并喜欢向当地的同学学习如何烹调一些简单的菜式：“我第一次用筷子吃饭，觉得十分好奇，心想，这两根小竹子怎么能成为吃饭的工具呢？想不到，原来拿筷子也有技巧。我刚开始学习如何用筷子的时候手指都快要抽筋了！除了让我好奇的筷子，中国饮食烹饪方式的多样化，也让我大开眼界。”

从欧洲到中国留学的加比（Gabi）感受最深的是中国的悠久历史：“我是历史学系的学生，中国历史发展和西方的不同，我觉得中国历史十分精彩。透过那些保存完好的文物，我们能看到中国的过去，这些独特的历史反映的正是独一无二的中华文化。”

“一带一路”之留学中国

『老师告诉我的话实现了』

丁玲

丁玲近影

记得2011年我上大学的时候，埃及艾因·夏莫斯大学中文系只有100多个学习中文的埃及学生。那个时候很少有人知道什么是“汉字”，有的埃及人对中国人和中国的文化很不了解。很多人问我，你为什么学习中文？我心里也有点担心：中文专业的毕业生能找到工作吗？但是，我听了我老师的建议。很多老师告诉我们：“中国语言会成为全球的第二大语言，以后会说汉语将跟会说英文一样重要。”

最近，我亲眼看见老师们的话已经实现了：中国经济正在迅速发展。另外，中埃交往也正在加强，双方领导人的互访促进了两国之间的友好关系。

中国与埃及于1956年5月30日正式建立外交关系，自双方建交以来，双边关系一直发展顺利。 近年来，中国通过中国政府奖学金资助来自世界各国的学生、学者到中国高校学习中文，并用中文进行学习和研究，增进中国人民与世界各国人民的相互理解和友谊，发展中国与世界各国在教育、科技、文化、经贸等领域的交流与合作。我非常感谢中国政府给我提供了来华学习的机会。

在“一带一路”倡议的推动下，现在埃及有很多中国投资项目和中国公司，工作机会越来越多，想学习汉语的埃及学生也越来越多。

2015年9月我获得孔子学院奖学金，这对我来说，是一个非常好的机会。虽然我所信仰的宗教、所穿的衣服、我们国家的文化跟中国完全不一样，但中国人在我眼里非常善良、懂礼貌、努力、尊重他人，我喜欢他们。

（本文作者系北京语言大学留学生）

对外经贸大学来华留学生见证青春纪念会

日前，2017年对外经济贸易大学留学生毕业晚会在京举行。来自该校的毕业生、家长代表等共400余人参加，共同见证这一场青春的纪念会。

与往届毕业晚会不同的是，本次毕业晚会以面具舞会的形式展开，留学生们佩戴着各式各样的面具，尽情享受着相聚的时光。晚会上， 一个个精心编排的节目向在场的来宾展示了贸大学子风貌，贸大的留学生们也向母校诉说着他们心中的不舍之情。毕业晚会的时间虽然短暂，却带领毕业生们重温校园记忆，鼓励他们在新的起点上绽放自我、实现理想。

据悉，对外经济贸易大学有来自世界各地150多个国家的3200多名在读留学生。仅今年毕业的就有来自95个国家的706名本硕博学生，其中75岁的韩国留学生金英俊年龄最大。他此前在韩国任职检察官20年，退休后来到中国学习，今年获得经济法学博士学位。

（陈颖妍　黄诗雅）

右图为晚会现场。

那条街　那家店

曹韵曦　（17岁）

我从幼儿园小班到小学一年级都在走同一条街，现在每次经过那条街，都会唤起美好的回忆。回忆可能有点简单，但在小时候，很简单的事就可以让我很开心。

那时候，爷爷每天骑车送我上学。我在同一条街上走了4年，来来回回走了1000多天，即使闭着眼睛，我都记得街上那几家店。

那条街上有很多家店，但我只喜欢三四家。第一家店是我每天都在那儿吃早饭的地方，第二家店是我吃午饭的地方，第三家店和第四家店是我吃零食和喝珍珠奶茶的地方。有人问过我，每天都在同一家店吃早饭会不会腻，我的回答是“不会”。那家店我从小吃到大，老板娘都知道我是谁了。每次去的时候，老板娘会微笑着对我说：“小妹妹今天想吃什么啊？” 在这家店里，我每天都会吃不同的东西。另外3家店，我会常去，但并不是每天都去。

我读完小学一年级后移民到加拿大，好多年都没有回国。2016年12月我回国的第一件事就是重走记忆中的那条街。10年了，我喜欢的那4家店还在。当我走进我最喜欢吃的那家早餐店时，老板娘用一种很奇妙的眼神看着我，问我：“这位美女你想吃什么？” 我点了一些小时候经常吃的东西。这时，爷爷来了。老板娘记得我爷爷，因为我们移民后，每当我爷爷想我时就会到这家店坐一下，点我吃过的早餐。当要付钱时，老板娘来了，看见我爷爷，才知道那时和他在一起的七八岁小女孩原来就是我。老板娘有点惊讶，但是见到我也很开心。吃完早餐我们继续走，很多店都关了或者搬了。其他的店我不记得了，但是这一家早餐店，我是不会忘记的。

时间真的过得很快，但是回忆会留住。我真希望那家店会一直在那儿，我童年里开心或者不开心的回忆，都在那家店里。

（寄自加拿大）

汉语强化学习中的“斗智斗勇”

孟德宏　王慕尧

每年暑期，美国宾夕法尼亚大学沃顿商学院珞德国际关系研究所会带着自己的MBA-MA双硕士学位的学员来到北京进行短期汉语沉浸式强化学习。值得一提的是，这些学员在大学本科期间往往都参加过美国高校在北京的语言强化训练项目，甚至不少学员都有在中国学习生活3到5年的经历，其汉语口语水平可满足日常生活及工作交流的需要，所以可以说，宾大沃顿-珞德项目是一个高级汉语教学与学习活动。迄今为止，该项目已走过20多年。

那么，沉浸式语言强化训练的高级阶段有什么特点？与初级、中级汉语学习者相比，那些已经可以用汉语进行自如交流的高级汉语学习者的“语言”学习，需要再学什么？作为参加了6年宾大沃顿-珞德项目的一名主讲教师，我想谈谈自己的教学体会，也欢迎并真诚希望海内外的汉语教师，能就这个话题，一起来展开讨论和交流。

先讲几个小故事。有一次，我和该项目的学员们谈到汉英双语对译的不对等性问题。一个学员跟我说：“孟老师，我觉得汉语在翻译成英语的时候，并不认真。”我觉得他的这个感觉很有意思，就问：“为什么这么说呢？”他说：“你看，北京奥运会的时候，你们唱的歌叫‘我和你心连心’，翻译成英文的时候，你们却唱‘you and me，from one world’，根本不是我和你，而是你和我嘛……”

有意思的是，在说到北京地铁的时候，学员们说最让他们感到奇怪的是，北京人乘坐地铁要下车时，如果想让前边的乘客让路，并不说“对不起”，而是说“下吗？”这些学员实在不明白：“我下不下车跟你有什么关系？”

上述这些小故事向我们展示出高级汉语学习者对汉语的关注焦点，已经完全不在语音、词汇、语法等语言要素上，而是主要集中于两种不同语言背后的思维差异上。或者说，语言学习的高级阶段，其实是对两种不同思维的确证。由此，我们可以认为，真正的高级阶段的汉语教学，其实是与这些学习者一起来揭示在异质异素的两种语言背后，内在的思维性差异及其外化出的语言表现，进而了解、理解并消解其差异。这才是高级阶段的语言教学需要达到的目标。